

Šis dokuments ir izveidots vienīgi dokumentācijas nolūkos, un iestādes neuzņemas nekādu atbildību par tā saturu

► **B**

PADOMES LĒMUMS

(2011. gada 9. jūnijs)

par to, lai Eiropas Savienības vārdā apstiprinātu Hāgas 2007. gada 23. novembra Konvenciju par uzturlīdzekļu bērniem un cita veida ģimenes uzturēšanas līdzekļu pārrobežu piedziņu

(2011/432/ES)

(OV L 192, 22.7.2011., 39. lpp.)

Grozīts ar:

Oficiālais Vēstnesis

► **M1**

Padomes Lēmums 2014/218/ES (2014. gada 9. aprīlis)

Nr.	Lappuse	Datums
L 113	1	16.4.2014.



PADOMES LĒMUMS

(2011. gada 9. jūnijs)

par to, lai Eiropas Savienības vārdā apstiprinātu Hāgas 2007. gada 23. novembra Konvenciju par uzturīdzekļu bērniem un cita veida ģimenes uzturēšanas līdzekļu pārrobežu piedziņu

(2011/432/ES)

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību un jo īpaši tā 81. panta 3. punkta pirmo daļu saistībā ar tā 218. panta 6. punkta otrās daļas b) apakšpunktu un 218. panta 8. punkta otrās daļas pirmo teikumu,

ņemot vērā Eiropas Komisijas priekšlikumu,

ņemot vērā Eiropas Parlamenta atzinumu ⁽¹⁾,

tā kā:

- (1) Savienība tiecas izveidot kopīgu tiesiskuma telpu, kuras pamatā ir nolēmumu savstarpējās atzišanas princips.
- (2) Hāgas 2007. gada 23. novembra Konvencija par uzturīdzekļu bērniem un cita veida ģimenes uzturēšanas līdzekļu pārrobežu piedziņu ("Konvencija") ir labs pamats tādai pasaules mēroga administratīvās sadarbības sistēmai un nolēmumu par uzturēšanas līdzekļiem un vienošanos par uzturēšanas līdzekļiem atzīšanai un izpildei, kurā ir paredzēta bezmaksas juridiskā palīdzība faktiski visās bērnu uzturīdzekļu lietās un racionalizēta atzišanas un izpildes procedūra.
- (3) Konvencijas 59. pantā ir paredzēta iespēja, ka reģionālas ekonomiskās integrācijas organizācijas, piemēram, Savienība, paraksta, pieņem, apstiprina Konvenciju vai pievienojas tai.
- (4) Konvencijā reglamentētie jautājumi tiek aplūkoti arī Padomes Regulā (EK) Nr. 4/2009 (2008. gada 18. decembris) par jurisdikciju, piemērojamiem tiesību aktiem, nolēmumu atzīšanu un izpildi un sadarbību uzturēšanas saistību lietās ⁽²⁾. Kā tika nolemts, pieņemot Padomes Lēmumu 2011/220/ES ⁽³⁾ par to, lai parakstītu Konvenciju, Savienībai būtu jāapstiprina Konvencija vienai pašai un vajadzētu būt kompetentai rīkoties attiecībā uz visiem Konvencijā reglamentētiem jautājumiem. Tādējādi dalībvalstīm Konvencija būtu saistoša, jo to ir apstiprinājusi Savienība.
- (5) Tādēļ Savienībai apstiprinot Konvenciju būtu jāiesniedz deklarācija par kompetenci saskaņā ar Konvencijas 59. panta 3. punktu.

⁽¹⁾ 2010. gada 11. februāra atzinums (OV C 341 E, 16.12.2010., 98. lpp.).

⁽²⁾ OV L 7, 10.1.2009., 1. lpp.

⁽³⁾ OV L 93, 7.4.2011., 9. lpp.

▼B

- (6) Turklāt, apstiprinot Konvenciju, Savienībai būtu jāsniedz visas attiecīgās atrunas un deklarācijas, ko tā uzskata par vajadzīgām un ko pieļauj attiecīgi Konvencijas 62. un 63. pants.
- (7) Šajā nolūkā Savienībai saskaņā ar Konvencijas 2. panta 3. punktu būtu jāpaziņo, ka tā paplašinās Konvencijas II un III nodaļas piemērošanu arī attiecībā uz laulātā uzturēšanas līdzekļiem. Vienlaicīgi Savienībai būtu jāiesniedz vienaspusēja deklarācija, kurā tā apņemas vēlāk izskatīt iespēju turpināt paplašināt piemērošanas jomu.
- (8) Savienībai būtu jāiesniedz Konvencijas 44. panta 3. punktā paredzētā atruna par valodām, kas ir pieņemamas saziņai starp centrālām iestādēm. Dalībvalstīm, kas vēlas, lai Savienība veiktu minēto atrunu attiecībā uz tām, būtu iepriekš tas jāpaziņo Komisijai, norādot veicamās atrunas saturu.
- (9) Savienībai būtu jāiesniedz arī deklarācijas, kas ir paredzētas Konvencijas 11. panta 1. punkta g) apakšpunktā un 44. panta 1. punktā un 2. punktā. Dalībvalstīm, kas vēlas, lai Savienība iesniegtu šādas deklarācijas attiecībā uz tām, būtu iepriekš tas jāpaziņo Komisijai, norādot iesniedzamo deklarāciju saturu.
- (10) Dalībvalstij, kas pēc tam vēlas atsaukt atrunu, kas uz to attiecas un kas ir iekļauta II pielikumā, vai grozīt vai atsaukt deklarāciju, kas uz to attiecas un kas ir iekļauta III pielikumā, vai pievienot deklarāciju attiecībā uz to un kas ir iekļauta III pielikumā, būtu tas jāpaziņo Padomei un Komisijai. Savienībai, pamatojoties uz to, būtu attiecīgi jāinformē deponētārs.
- (11) Dalībvalstīm būtu jāinformē Komisija par centrālajām iestādēm, kas ir ieceltas saskaņā ar Konvencijas 4. panta 3. punktu, un būtu jāpaziņo Komisijai informācija par tiesību aktiem, procesuālo kārtību un pakalpojumiem, kas minēti Konvencijas 57. pantā. Komisijai būtu jānosūta minētā informācija Hāgas Starptautisko privāttiesību konferences pastāvīgajam birojam ("pastāvīgais birojs") brīdī, kad Savienība deponē tās apstiprināšanas instrumentu, kā noteikts Konvencijā.
- (12) Sniedzot Komisijai attiecīgo informāciju par tās centrālajām iestādēm un tās tiesību aktiem, procesuālo kārtību un pakalpojumiem, dalībvalstīm būtu jāizmanto Hāgas Starptautiskās privāttiesību konferences ieteiktā un publicētā valsts apraksta veidlapa, ja iespējams, tās elektroniskā versijā.
- (13) Dalībvalstij, kurai vēlāk ir nepieciešams grozīt informāciju par tās centrālajām iestādēm vai par tās tiesību aktiem, procesuālo kārtību un pakalpojumiem, par to būtu tieši jāinformē pastāvīgais birojs, vienlaikus paziņojot par grozījumu arī Komisijai.

▼B

- (14) Saskaņā ar 3. pantu 21. Protokolā par Apvienotās Karalistes un Īrijas nostāju saistībā ar brīvības, drošības un tiesiskuma telpu, kurš pievienots Līgumam par Eiropas Savienību un Līgumam par Eiropas Savienības darbību, Apvienotā Karaliste un Īrija piedalās šā lēmuma pieņemšanā un piemērošanā.
- (15) Saskaņā ar 1. un 2. pantu 22. Protokolā par Dānijas nostāju, kurš pievienots Līgumam par Eiropas Savienību un Līgumam par Eiropas Savienības darbību, Dānija nepiedalās šā lēmuma pieņemšanā, un Dānijai šis lēmums nav saistošs un nav jāpiemēro,

IR PIEŅĒMUSI ŠO LĒMUMU.

1. pants

Ar šo Eiropas Savienības vārdā tiek apstiprināta Hāgas 2007. gada 23. novembra Konvencija par uzturlīdzekļu bērniem un cita veida ģimenes uzturēšanas līdzekļu pārrobežu piedziņu ("Konvencija").

Konvencijas teksts ir pievienots šim lēmumam.

2. pants

Ar šo Padomes priekšsēdētājs tiek pilnvarots norīkot personu vai personas, kas tiesīgas Savienības vārdā deponēt Konvencijas 58. panta 2. punktā minēto instrumentu.

3. pants

Deponējot Konvencijas 58. panta 2. punktā minēto instrumentu, Savienība saskaņā ar Konvencijas 59. panta 3. punktu iesniedz deklarāciju par kompetenci.

Minētās deklarācijas teksts ir iekļauts šā lēmuma I pielikuma A daļā.

4. pants

1. Deponējot Konvencijas 58. panta 2. punktā minēto instrumentu, Savienība saskaņā ar Konvencijas 2. panta 3. punktu deklarē, ka tā paplašinās Konvencijas II un III nodaļas piemērošanu attiecībā uz laulātā uzturēšanas līdzekļiem.

Minētās deklarācijas teksts ir iekļauts šā lēmuma I pielikuma B daļā.

2. Deponējot Konvencijas 58. panta 2. punktā minēto instrumentu, Savienība iesniedz vienpusēju deklarāciju, kuras teksts ir iekļauts šā lēmuma IV pielikumā.

▼B*5. pants*

Deponējot Konvencijas 58. panta 2. punktā minēto instrumentu, Savienība izdara Konvencijas 44. panta 3. punktā paredzēto atrunu attiecībā uz dalībvalstīm, kuras iebilst pret angļu vai franču valodas lietošanu saziņai starp centrālajām iestādēm.

Minētās atrunas teksts ir iekļauts šā lēmuma II pielikumā.

6. pants

Deponējot Konvencijas 58. panta 2. punktā minēto instrumentu, Savienība iesniedz deklarācijas, kas ir paredzētas Konvencijas 11. panta 1. punkta g) apakšpunktā attiecībā uz dalībvalstu pieprasīto informāciju vai dokumentiem un Konvencijas 44. panta 1. punktā attiecībā uz valodām, kuras dalībvalstis atzīst kā pieņemamas papildus oficiālajām valodām, kā arī deklarāciju, kas ir paredzēta Konvencijas 44. panta 2. punktā.

Minēto deklarāciju teksti ir iekļauti šā lēmuma III pielikumā.

7. pants

1. Dalībvalstis ne vēlāk kā 2012. gada 10. decembrī paziņo Komisijai:

- a) centrālo iestāžu, kas ir ieceltas saskaņā ar Konvencijas 4. panta 3. punktu, kontaktinformāciju; un
- b) informāciju par tiesību aktiem, procesuālo kārtību un pakalpojumiem, kas minēti Konvencijas 57. pantā.

2. Lai nosūtītu 1. punktā paredzēto informāciju Komisijai, dalībvalstis izmanto Hāgas Starptautisko privāttiesību konferences ieteikto un publicēto valsts apraksta veidlapu, ja iespējams, tās elektroniskā versijā.

3. Komisija dalībvalstu aizpildītās individuālās valsts apraksta veidlapas pārsūta Hāgas Starptautisko privāttiesību konferences pastāvīgajam birojam (“pastāvīgais birojs”) brīdī, kad Savienība deponē Konvencijas 58. panta 2. punktā minēto instrumentu.

8. pants

Dalībvalsts, kas vēlas atsaukt atrunu, kas uz to attiecas un kas ir iekļauta II pielikumā, vai grozīt vai atsaukt deklarāciju, kas uz to attiecas un kas ir iekļauta III pielikumā, vai pievienot deklarāciju attiecībā uz to un kas ir iekļauta III pielikumā, paziņo Padomei un Komisijai par vēlamu atsaukumu, grozījumu vai pievienošanu.

Savienība pēc tam saskaņā ar Konvencijas 63. panta 2. punktu attiecīgi informē depozitāru.

▼B

9. pants

Dalībvalsts, kas vēlas grozīt sākotnējo informāciju, ko Komisija ir pārsūtījusi valsts apraksta veidlapā, tieši informē pastāvīgo biroju par to vai – valsts apraksta veidlapas elektroniskās versijas gadījumā – veic vajadzīgos grozījumus tieši. Tā vienlaicīgi par to informē Komisiju.

10. pants

Šis lēmums stājas spēkā tā pieņemšanas dienā.

▼ M1

I PIELIKUMS

Eiropas Savienības deklarācijas brīdī, kad tiek apstiprināta Hāgas 2007. gada 23. novembra Konvencija par uzturlīdzekļu bērniem un cita veida ģimenes uzturēšanas līdzekļu pārrobežu piedziņu (“Konvencija”), saskaņā ar tās 63. pantu

A. KONVENCIJAS 59. PANTA 3. PUNKTĀ MINĒTĀ DEKLARĀCIJA PAR EIROPAS SAVIENĪBAS KOMPETENCI ATTIECĪBĀ UZ KONVENCIJĀ REGLAMENTĒTIEM JAUTĀJUMIEM

1. Eiropas Savienība deklarē, ka tā ir kompetenta rīkoties attiecībā uz visiem Konvencijā reglamentētiem jautājumiem. Dalībvalstīm Konvencija ir saistoša, jo to ir apstiprinājusi Eiropas Savienība.
2. Eiropas Savienības dalībvalstis ir Beļģijas Karaliste, Bulgārijas Republika, Čehijas Republika, Dānijas Karaliste, Vācijas Federatīvā Republika, Igaunijas Republika, Īrija, Grieķijas Republika, Spānijas Karaliste, Francijas Republika, Horvātijas Republika, Itālijas Republika, Kīpras Republika, Latvijas Republika, Lietuvas Republika, Luksemburgas Lielhercogiste, Ungārija, Malta, Nīderlandes Karaliste, Austrijas Republika, Polijas Republika, Portugāles Republika, Rumānija, Slovēnijas Republika, Slovākijas Republika, Somijas Republika, Zviedrijas Karaliste un Lielbritānijas un Ziemeļīrijas Apvienotā Karaliste.
3. Tomēr saskaņā ar 1. un 2. pantu protokolā (Nr. 22) par Dānijas nostāju, kurš pievienots Līgumam par Eiropas Savienību un Līgumam par Eiropas Savienības darbību, šo deklarāciju nepiemēro Dānijas Karalistei.
4. Šī deklarācija nav piemērojama tajās dalībvalstu teritorijās, kurās nepiemēro Līgumu par Eiropas Savienības darbību (skatīt minētā Līguma 355. pantu), un tā neskar tādus aktus vai nostājas, ko saskaņā ar Konvenciju attiecīgās dalībvalstis var pieņemt minēto teritoriju vārdā un interesēs.
5. Atbildība par Konvencijas piemērošanu centrālajām iestādēm sadarbojoties būs katras atsevišķas Eiropas Savienības dalībvalsts centrālajām iestādēm. Attiecīgi, ja kādas Līgumslēdzējas valsts centrālajai iestādei ir nepieciešams sazināties ar kādas Eiropas Savienības dalībvalsts centrālo iestādi, tai būtu jāsaazinās ar attiecīgo centrālo iestādi tieši. Eiropas Savienības dalībvalstis, ja tās uzskata, ka tas ir lietderīgi, piedalīsies arī visās īpašajās komisijās, kurām attiecīgi uzsos veikt Konvencijas piemērošanas pārskatu.

B. KONVENCIJAS 2. PANTA 3. PUNKTĀ MINĒTĀ DEKLARĀCIJA

Eiropas Savienība deklarē, ka tā paplašinās Konvencijas II un III nodaļas piemērošanu attiecībā uz laulātā uzturēšanas līdzekļiem.

▼ M1

II PIELIKUMS

Eiropas Savienības atruna brīdī, kad tiek apstiprināta Hāgas 2007. gada 23. novembra Konvencija par uzturlīdzekļu bērniem un cita veida ģimenes uzturēšanas līdzekļu pārrobežu piedziņu (“Konvencija”), saskaņā ar tās 62. pantu

Eiropas Savienība veic šādu Konvencijas 44. panta 3. punktā paredzētu atrunu:

Čehijas Republika, Igaunijas Republika, Grieķijas Republika, Kipras Republika, Latvijas Republika, Lietuvas Republika, Ungārija, Nīderlandes Karaliste, Polijas Republika, Slovēnijas Republika, Slovākijas Republika, Zviedrijas Karaliste un Lielbritānijas un Ziemeļīrijas Apvienotā Karaliste iebilst pret franču valodas lietošanu saziņai starp centrālajām iestādēm.

Francijas Republika un Luksemburgas Lielhercogiste iebilst pret angļu valodas lietošanu saziņai starp centrālajām iestādēm.

▼ **M1***III PIELIKUMS*

Eiropas Savienības deklarācijas brīdī, kad tiek apstiprināta Hāgas 2007. gada 23. novembra Konvencija par uzturlīdzekļu bērniem un cita veida ģimenes uzturēšanas līdzekļu pārrobežu piedziņu (“Konvencija”), saskaņā ar tās 63. pantu

1. KONVENCIJAS 11. PANTA 1. PUNKTA g) APAKŠPUNKTĀ MINĒTĀS DEKLARĀCIJAS

Eiropas Savienība deklarē, ka turpmāk uzskaitītajās dalībvalstīs pieteikumus, kas nav Konvencijas 10. panta 1. punkta a) apakšpunktā un 2. punkta a) apakšpunktā minētie pieteikumi, iekļauj informāciju vai dokumentus, kas norādīti katrai uzskaitītajai dalībvalstij:

Beļģijas Karaliste

— Pieteikumus saskaņā ar 10. panta 1. punkta e) un f) apakšpunktu un 2. punkta b) un c) apakšpunktu – lēmuma vai lēmumu pilna teksta oficiāli apstiprināta kopija vai oficiāli apstiprinātas kopijas.

Čehijas Republika

— Pilnvara, ko centrālajai iestādei izsniedz pieteikuma iesniedzējs saskaņā ar 42. pantu.

Vācijas Federatīvā Republika

— Kreditora valstspiederība, profesija vai amats un attiecīgos gadījumos viņa juridiskā pārstāvja vārds, uzvārds un adrese.

— Parādnieka valstspiederība, profesija vai amats, ciktāl tas ir zināms kreditoram.

— Ja pieteikumu ir iesniedzis publisko tiesību pakalpojumu sniedzējs, kas realizē uzturēšanas prasījumus, ko tas pārņēmis, tad tās personas vārds, uzvārds un kontaktinformācija, kuras prasījumu tas ir pārņēmis.

— Ja tiek veikta izpildāma prasījuma indeksācija – indeksācijas aprēķina metode un, ja ir pienākums maksāt likumā paredzētos procentus, – likumisko procentu likme un diena, no kuras sāk aprēķināt likumiskos procentus.

Spānijas Karaliste

— Kreditora valstspiederība.

— Parādnieka valstspiederība.

— Kreditora un parādnieka identitātes numurs (personas apliecība vai pase).

Francijas Republika

Pieteikumiem saskaņā ar 10. panta 1. punkta e) un f) apakšpunktu un 2. punkta b) un c) apakšpunktu pievieno nolēmumu par uzturlīdzekļiem, kuru tiek lūgts grozīt.

Horvātijas Republika

1. Pieteikums saskaņā ar 10. panta 1. punkta b) apakšpunktu

1. Pieteikumā tāda nolēmuma izpildei, kas pieņemts vai atzīts Horvātijas Republikā kā pieprasījuma saņēmējā valstī, jāiekļauj:

— ziņas par tiesu, kas izdevusi nolēmumu, un datums, kurā nolēmums izdots,

▼ M1

— ziņas par kreditora bankas kontu (konta numurs, bankas nosaukums, *IBAN*).

2. Ja pieteikuma iesniedzējs ir nepilngadīgais, pieteikums jāparaksta viņa vai viņas juridiskajam pārstāvim.

Pieteikumam tāda nolēmuma izpildei, kas pieņemts vai atzīts Horvātijas Republikā kā pieprasījuma saņēmējā valstī, jāpievieno šādi dokumenti:

- izpildraksta oriģināls vai tiesas nolēmuma oriģināls, vai tiesas nolēmuma apliecināta kopija un tā izpildāmības apliecinājums,
- sīki izstrādāts nokavēto maksājumu saraksts,
- ja uz izpildāmu prasījumu attiecas indeksācija – indeksācijas aprēķina metode un, ja ir pienākums maksāt likumā paredzētos procentus, – likumā paredzētā procentu likme un diena, no kuras sāk aprēķināt ikmēneša procentus,
- dati par bankas kontu, uz kuru būtu jāpārskaita piedzītās summas,
- visu dokumentu oficiāls tulkojums horvātu valodā, ko veicis zvērināts tulkotājs,
- pilnvara, ko centrālajai iestādei izsniedz pieteikuma iesniedzējs saskaņā ar Konvencijas 42. pantu.

II. *Pieteikumi saskaņā ar 10. panta 1. punkta c) un d) apakšpunktu*

1. Pieteikumā, lai saņemtu nolēmumu Horvātijas Republikā kā pieprasījuma saņēmējā valstī, jāiekļauj:

- norāde par pieprasīto uzturēšanas līdzekļu ikmēneša summu,
- norāde par laikposmu, par kuru tiek pieprasīti uzturēšanas līdzekļi,
- informācija par pieteikuma iesniedzēja personas statusu un sociālo statusu (par bērnu un vecāku, pie kura bērns dzīvo),
- informācija par parādnieka personas statusu un sociālo statusu – par vecāku, pie kura bērns nedzīvo, personu skaitu, kas jau saņem uzturēšanas līdzekļus no parādnieka, ja pieteikuma iesniedzējam šāda informācija ir pieejama.

2. Pieteikums personiski jāparaksta pieteikuma iesniedzējam vai, ja pieteikuma iesniedzējs ir nepilngadīgais, viņa vai viņas juridiskajam pārstāvim.

Pieteikumam, lai saņemtu nolēmumu Horvātijas Republikā kā pieprasījuma saņēmējā valstī, jāpievieno šādi dokumenti:

- dokumenti, kas apliecina vecāka un bērna radniecību, pieteikuma iesniedzēja un parādnieka laulības vai partnerības statusu; bērna dzimšanas apliecība, ja paternitāte/maternitāte jānosaka iepriekš,
- laulības šķiršanas apliecība,
- kompetentās iestādes nolēmums par bērna aprūpi vai nolēmums par bērna aizbildniecību,
- dokuments, uz kura pamata aprēķina uzturēšanas līdzekļu indeksāciju (ja tāda paredzēta pieprasījuma iesniedzējā valstī),
- visu dokumentu oficiāls tulkojums horvātu valodā, ko veicis zvērināts tulkotājs,
- pilnvara, ko centrālajai iestādei izsniedz pieteikuma iesniedzējs saskaņā ar Konvencijas 42. pantu.

▼ M1III. *Pieteikumi saskaņā ar 10. panta 1. punkta e) un f) apakšpunktu*

1. Pieteikumā par to, lai grozītu nolēmumu, ir jāiekļauj:

- tās tiesas nosaukums, kas izdevusi nolēmumu, kura grozījums ir pieprasīts, vai tās struktūras nosaukums, kurā noslēgts nolīgums par uzturēšanas līdzekļiem,
- datums, kurā izdots nolēmums vai noslēgts nolīgums, un nolēmuma vai nolīguma numurs,
- procesā iesaistīto pušu vārdi un uzvārdi un dzimšanas datumi,
- ziņas par uzturēšanas līdzekļus saņēmējas personas, parādnieka, kreditora un personas, kuras aprūpē ir bērns, apstākļu maiņu, tostarp par faktu, ka ir izdots jauns nolēmums vai noslēgts jauns nolīgums par bērna aprūpi; ziņas par izmaiņām iztikas līdzekļos vai citiem apstākļiem, ar ko pamato nolēmuma grozīšanu,
- norāde par pieprasīto ikmēneša summu,
- ziņas arī par kreditora bankas kontu (konta numurs, bankas nosaukums, *IBAN*).

2. Pieteikums personiski jāparaksta pieteikuma iesniedzējam vai, ja pieteikuma iesniedzējs ir nepilngadīgais, viņa vai viņas juridiskajam pārstāvim.

Pieteikumam par nolēmuma grozīšanu ir jāpievieno šādi dokumenti:

- tiesas izpildraksta oriģināls vai tiesas nolēmuma oriģināls, vai tiesas nolēmuma apliecināta kopija un tā izpildāmības apliecinājums,
- bankas konta dati, uz kuru būtu jāpārskaita piedzītās summas,
- visu dokumentu oficiāls tulkojums horvātu valodā, ko veicis zvērināts tulkotājs,
- pilnvara, ko centrālajai iestādei izsniedz pieteikuma iesniedzējs saskaņā ar Konvencijas 42. pantu.

IV. *Pieteikumi saskaņā ar 10. panta 2. punkta b) un c) apakšpunktu*

1. Pieteikumā par to, lai grozītu nolēmumu, ir jāiekļauj:

- tās tiesas nosaukums, kas izdevusi nolēmumu, kura grozījums ir pieprasīts, vai tās struktūras nosaukums, kurā noslēgts nolīgums par uzturēšanas līdzekļiem,
- datums, kurā izdots nolēmums vai noslēgts nolīgums, un nolēmuma vai nolīguma numurs,
- procesā iesaistīto pušu vārdi un uzvārdi un dzimšanas datumi,
- ziņas par uzturēšanas līdzekļus saņēmējas personas, parādnieka, kreditora un personas, kuras aprūpē ir bērns, apstākļu maiņu, tostarp faktu, ka ir saņemts jauns nolēmums vai noslēgts jauns nolīgums par bērna aprūpi; ziņas par izmaiņām iztikas līdzekļos vai citiem apstākļiem, ar ko pamato nolēmuma grozīšanu,
- norāde par ikmēneša summu, kas maksāta pirms pieteikuma iesniegšanas, un pieprasītais grozījums.

▼ **M1**

2. Pieteikums personiski jāparaksta pieteikuma iesniedzējam.

Pieteikumam par nolēmuma grozīšanu ir jāpievieno šādi dokumenti:

- tiesas izpildraksta oriģināls vai tiesas nolēmuma oriģināls, vai tiesas nolēmuma apliecināta kopija un tā izpildāmības apliecinājums,
- visu dokumentu oficiāls tulkojums horvātu valodā, ko veicis zvērināts tulkotājs,
- pilnvara, ko centrālajai iestādei izsniedz pieteikuma iesniedzējs saskaņā ar Konvencijas 42. pantu.

Latvijas Republika

- Pieteikumā iekļauj informāciju, kas norādīta attiecīgajās Hāgas Starptautisko privāttiesību konferences ieteiktajās un publicētajās veidlapās, un tam pievieno kvīti par valsts nodevas nomaksu gadījumos, ja pieteikuma iesniedzējs nav atbrīvots no valsts nodevas samaksas vai nesāņem juridisko palīdzību, kā arī dokumentus, kas apstiprina pieteikumā iekļauto informāciju.
- Pieteikumā iekļauj pieteikuma iesniedzēja personas kodu (ja tāds ir piešķirts Latvijai Republikā) vai identifikācijas numuru, ja tāds ir piešķirts; atbildētāja personas kodu (ja tāds ir piešķirts Latvijai Republikā) vai identifikācijas numuru, ja tāds ir piešķirts; visu to personu, kuru labā tiek pieprasīti uzturēšanas līdzekļi, personu kodus (ja tādi ir piešķirti Latvijai Republikā) vai identifikācijas numurus, ja tādi ir piešķirti.
- Pieteikumiem, kas minēti 10. panta 1. punkta a), b), d) un f) apakšpunktā un 2. punkta a) un c) apakšpunktā un kas nav pieteikumi saistībā ar uzturēšanas līdzekļiem bērnam (15. panta izpratnē), pievieno dokumentu par to, cik lielā apmērā iesniedzējs izcelsmes valstī ir saņēmis bezmaksas juridisko palīdzību, kurā ir ietverta informācija par pieprasītās juridiskās palīdzības veidu un apjomu, kā arī norādīts par turpmāk nepieciešamo juridisko palīdzību.
- Pieteikumiem, kas minēti 10. panta 1. punkta b) apakšpunktā, pievieno dokumentu, kurā norādīti pieteikuma iesniedzēja izvēlētie līdzekļi nolēmuma izpildei (procedūras, lai atgūtu parādnieka kustamo mantu, finanšu līdzekļus un/vai nekustamo īpašumu).
- Pieteikumiem, kas minēti 10. panta 1. punkta b) apakšpunktā, pievieno dokumentu, kurā ietverts parāda aprēķins.
- Pieteikumiem, kas minēti 10. panta 1. punkta c), d), e) un f) apakšpunktā un 2. punkta b) un c) apakšpunktā, pievieno dokumentus, kuri pamato informāciju par kreditora un/vai parādnieka finansiālo stāvokli un izdevumiem.

Malta

1. *Pieteikums saskaņā ar 10. panta 1. punkta b) apakšpunktu*

1. Pieteikumos par nolēmuma izpildi iekļauj:

- tās tiesas nosaukumu, kura taisījusi spriedumu,
- sprieduma datumu,
- ziņas par kreditora un parādnieka valstspiederību, kā arī
- profesiju vai amatu.

2. Pievieno arī šādus dokumentus:

- sprieduma oficiāli apstiprināta kopija kopā ar tā izpildrakstu,

▼ M1

- sīki izstrādāts nokavēto maksājumu saraksts un, ja tiek veikta izpildāma prasījuma indeksācija, – indeksācijas aprēķina metode, un, ja ir pienākums maksāt likumā paredzētos procentus, – likumiskā procentu likme un diena, no kuras sāk aprēķināt likumiskos procentus,
- bankas konta dati, uz kuru būtu jāpārskaita piedzītās summas,
- pieteikuma un tā pielikumu kopijas, kā arī
- profesionāla zvērināta tulka veikts visu dokumentu tulkojums maltiešu valodā.

II. *Pieteikums saskaņā ar 10. panta 1. punkta c) un d) apakšpunktu*

Pieteikumiem pieņemt lēmumu piešķirt uzturlīdzekļus bērnam pievieno šādus dokumentus:

- par ikmēneša summu, kas tiek prasīta kā uzturlīdzekļi bērnam attiecībā uz katru kreditoru, kā arī
- pieteikuma pamatojums, kurā iekļauj informāciju par kreditora un parādnieka attiecībām un kreditora juridiskā pārstāvja finansiālo stāvokli un kurā iekļauj šādu informāciju:
 - i) uzturēšanas izdevumi – pārtikai, veselības aprūpei, apģērbam, mājoklim un mācībām (*piezīme: ja uzturlīdzekļi bērnam tiek pieprasīti par labu vairākiem bērniem, šī informācija ir jāsniedz par katru bērnu*);
 - ii) mātes vai tēva, kura aprūpē ir kreditors, ikmēneša ienākumu avoti un summa; kā arī
 - iii) mātes vai tēva, kura aprūpē ir kreditors, ikmēneša izdevumi attiecībā uz kreditoru.

III. *Pieteikums saskaņā ar 10. panta 1. punkta e) un f) apakšpunktu*

Pieteikumos par grozījumiem lēmumā piespried uzturēšanas līdzekļus iekļauj:

- tās tiesas nosaukumu, kura taisījusi spriedumu, sprieduma datumu un tiesvedībā iesaistīto pušu datus,
- norādi par ikmēneša summu uzturēšanas līdzekļiem, kuri tiek pieprasīti katra kreditora vārdā līdz šim piešķirto uzturēšanas līdzekļu vietā,
- norādi par izmaiņām apstākļos, kuras attaisnotu prasību par izmaiņām uzturēšanas līdzekļu summā, kā arī
- apliecinātos dokumentus, kuriem jābūt uzskaitītiem un pievienotiem pieteikumam (*piezīme: tiem ir jābūt dokumentu oriģināliem vai oficiāli apstiprinātām kopijām*).

IV. *Pieteikums saskaņā ar 10. panta 2. punkta b) un c) apakšpunktu*

Pieteikumā par to, lai grozītu nolēmumu par uzturēšanas līdzekļiem, iekļauj:

- tās tiesas nosaukumu, kura taisījusi spriedumu, sprieduma datumu un tiesvedībā iesaistīto pušu datus,
- norādi par ikmēneša summu uzturēšanas līdzekļiem, kuri tiek pieprasīti katra kreditora vārdā līdz šim piešķirto uzturēšanas līdzekļu vietā,
- norādi par izmaiņām apstākļos, kuras pamato prasību par izmaiņām uzturēšanas līdzekļu summā, kā arī
- apliecinātos dokumentus, kuriem jābūt uzskaitītiem un pievienotiem pieteikumam (*piezīme: tiem ir jābūt dokumentu oriģināliem vai oficiāli apstiprinātām kopijām*).

▼ **M1****Polijas Republika***I. Pieteikums saskaņā ar 10. panta 1. punkta b) apakšpunktu*

1. Nolēmuma izpildes pieteikumā būtu jāiekļauj tās tiesas nosaukums, kura taisījusi spriedumu, sprieduma datums un tiesvedībā iesaistīto pušu vārdi un uzvārdi.
2. Būtu jāpievieno šādi dokumenti:
 - izpildāmā nolēmuma oriģināls (sprieduma oficiāli apstiprināta kopija kopā ar tā izpildrakstu),
 - sīki izstrādāts nokavēto maksājumu saraksts,
 - bankas konta dati, uz kuru būtu jāpārskaita piedzītās summas,
 - pieteikuma un tā pielikumu kopijas,
 - zvērināta tulka veikts visu dokumentu tulkojums poļu valodā.
3. Pieteikums, pieteikuma pamatojums, nokavēto maksājumu saraksts un informācija par parādnieka finansiālo stāvokli ir jāparaksta kreditoram(-iem) personīgi vai – nepilngadīgu personu gadījumā – to juridiskajam pārstāvim.
4. Ja kreditoram nav izpildāmā nolēmuma oriģināla, iemesls jānorāda pieteikumā (piemēram, dokuments ir pazaudēts vai iznīcināts, vai tiesa nav taisījusi izpildāmu nolēmumu).
5. Ja izpildāmais nolēmums ir pazaudēts, būtu jāpievieno pieteikums atkārtotai izpildāmā nolēmuma saņemšanai, lai aizstātu pazaudēto.

II. Pieteikumi saskaņā ar 10. panta 1. punkta c) un d) apakšpunktu

1. Pieteikumā par to, lai saņemtu nolēmumu par uzturlīdzekļu piešķiršanu bērnam, vajadzētu būt norādītai ikmēneša summai, kas nolēmumā tiek prasīta kā uzturlīdzekļi bērnam par labu katram kreditoram.
2. Pieteikums un pieteikuma pamatojums jāparaksta kreditoram(-iem) personīgi vai – nepilngadīgu personu gadījumā – to juridiskajam pārstāvim.
3. Pieteikuma pamatojumā, lai saņemtu nolēmumu, ir jānorāda visi fakti, kas pamato pieprasījumu, un it īpaši ir jāsniedz informācija par:
 - a) kreditora un parādnieka attiecībām: bērns (laulībā dzimis bērns/parādnieka oficiāli atzīts bērns/bērna paternitāte noteikta tiesas procesā), cits radnieks, laulātais, bijušais laulātais, ģimenes loceklis;
 - b) informācijā par kreditora finansiālo stāvokli būtu jāiekļauj dati par:
 - kreditora vecumu, veselības stāvokli un izglītību,
 - kreditora ikmēneša izdevumiem (pārtikai, apģērbam, personīgajai higiēnai, profilaksei, zālēm, rehabilitācijai, mācībām, atpūtai, ārkārtas izdevumiem utt.),
 - (ja uzturlīdzekļi bērnam tiek prasīti vairākām tiesīgām personām, minētie dati būtu jāsniedz par katru no šīm personām),
 - mātes vai tēva, kura aprūpē ir nepilngadīgs kreditors, izglītību, apgūto profesiju un pašreizējo profesiju,
 - mātes vai tēva, kura aprūpē ir kreditors, ikmēneša ienākumu avotiem un summu,

▼ M1

— mātes vai tēva, kura aprūpē ir nepilngadīgs kreditors, ikmēneša izdevumiem sevī un citu tā aprūpējamu personu (papildus kreditoram) uzturēšanai;

- c) informācijā par parādnieka finansiālo stāvokli būtu jāiekļauj arī dati par parādnieka izglītību, apgūto profesiju un pašreizējo profesiju.
4. Būtu jānorāda, kuri no pamatojumā aprakstītajiem faktiem ir jākonstatē, gūstot pierādījumus (piemēram, tiesas sēdē lasot dokumentus, uzklausot liecinieku(-us), uzklausot kreditoru vai viņa/viņas juridisko pārstāvi, uzklausot parādnieku utt.).
5. Jānorāda katrs vajadzīgais pierādījums un visa vajadzīgā informācija, lai tiesa varētu iegūt šādu pierādījumu.
6. Pieteikumam būtu jāpievieno rakstisku dokumentu oriģināli vai oficiāli apstiprinātas kopijas; svešvalodās sagatavotiem dokumentiem būtu jāpievieno sertificēts tulkojums poļu valodā.
7. Liecinieki – būtu jāiekļauj katra liecinieka vārds, uzvārds un adrese.

III. *10. panta 1. punkta e) un f) apakšpunktā paredzētais pieteikums*

1. Pieteikumā par to, lai grozītu nolēmumu par uzturēšanas līdzekļiem, ir jāiekļauj:
- a) tās tiesas nosaukums, kura taisījusi spriedumu, sprieduma datums un tiesvedībā iesaistīto pušu vārdi un uzvārdi;
- b) norāde par ikmēneša summu uzturēšanas līdzekļiem, kuri tiek pieprasīti katra kreditora vārdā līdz šim piešķirto uzturēšanas līdzekļu vietā.
2. Pieprasījumā norādītajam pamatojumam vajadzētu atspoguļot izmaiņas apstākļos, kuras attaisnotu prasību par izmaiņām uzturēšanas līdzekļu summā.
3. Pieteikums un pieteikuma pamatojums jāparaksta kreditoram(-iem) personīgi vai – nepilngadīgu personu gadījumā – to juridiskajam pārstāvim.
4. Būtu jānorāda, kuri no pamatojumā aprakstītajiem faktiem ir jākonstatē, gūstot pierādījumus (piemēram, lietas izskatīšanā lasot dokumentus, uzklausot liecinieku(-us), uzklausot kreditoru vai viņa/viņas juridisko pārstāvi, uzklausot parādnieku utt.).
5. Jānorāda katrs pieprasītais pierādījums un visa vajadzīgā informācija, lai tiesa varētu iegūt šādu pierādījumu.
6. Pieteikumam būtu jāpievieno rakstisku dokumentu oriģināli vai apstiprinātas kopijas; svešvalodās sagatavotiem dokumentiem būtu jāpievieno apstiprināts tulkojums poļu valodā.
7. Liecinieki – būtu jāiekļauj katra liecinieka vārds, uzvārds un adrese.

IV. *10. panta 2. punkta b) un c) apakšpunktā paredzētais pieteikums*

1. Pieteikumā par to, lai grozītu nolēmumu par uzturēšanas līdzekļiem, ir jāiekļauj:
- a) tās tiesas nosaukums, kura taisījusi spriedumu, sprieduma datums un tiesvedībā iesaistīto pušu vārdi un uzvārdi;
- b) norāde par ikmēneša summu uzturēšanas līdzekļiem, kuri tiek pieprasīti katra kreditora vārdā līdz šim piešķirto uzturēšanas līdzekļu vietā.

▼ M1

2. Pieprasījumā norādītajam pamatojumam vajadzētu atspoguļot izmaiņas apstākļos, kuras attaisnotu prasību par izmaiņām uzturēšanas līdzekļu summā.
3. Pieteikums un pieteikuma pamatojums jāparaksta parādniekam personīgi.
4. Būtu jānorāda, kuri no pamatojumā aprakstītajiem faktiem ir jākonstatē, gūstot pierādījumus (piemēram, tiesas sēdē lasot dokumentus, uzklusot liecinieku(-us), uzklusot kreditoru vai viņa/viņas juridisko pārstāvi, uzklusot parādnieku utt.).
5. Jānorāda katrs pieprasītais pierādījums un visa vajadzīgā informācija, lai tiesa varētu iegūt šādu pierādījumu.
6. Pieteikumam būtu jāpievieno rakstisku dokumentu oriģināli vai oficiāli apstiprinātas kopijas; svešvalodās sagatavotiem dokumentiem būtu jāpievieno sertificēts tulkojums poļu valodā.
7. Liecinieki – būtu jāiekļauj katra liecinieka vārds, uzvārds un adrese.

Portugāles Republika*I. Pieteikums saskaņā ar 10. panta 1. punkta b) apakšpunktu*

Papildus 25. pantā minētajiem dokumentiem pieteikumam par nolēmuma izpildi pievieno:

- 1) sīki izstrādātu nokavēto maksājumu sarakstu un, ja tiek veikta izpildāma prasījuma indeksācija, – indeksācijas aprēķina metodi; ja ir pienākums maksāt likumiskos procentus, – norādi par likumisko procentu likmi un dienu, no kuras šis pienākums sākas;
- 2) visus datus par bankas kontu, uz kuru jāpārskaita līdzekļi.

II. Pieteikums saskaņā ar 10. panta 1. punkta c) un d) apakšpunktu

Pieteikumam par to, lai saņemtu nolēmumu par uzturlīdzekļu bērnam piešķiršanu 15. panta izpratnē, pievieno šādus apliecināšus dokumentus:

- 1) par ikmēneša summu, kas nolēmumā tiek prasīta kā uzturlīdzekļi bērnam katra kreditora vārdā;
- 2) pieteikuma pamatojums, lai saņemtu nolēmumu, kurā jāiekļauj visi fakti, kas pamato pieprasījumu, un jāsniedz informācija par:
 - a) kreditora un parādnieka attiecībām: bērns (laulībā dzimis bērns/parādnieka oficiāli atzīts bērns/bērna paternitāte noteikta tiesas procesā), ieskaitot sertifikāta iesniegšanu, kurā apliecināta izcelšanās/adopcija;
 - b) kreditora(-u) juridiskā pārstāvja (viena no vecākiem vai aizbildņa) finansiālo stāvokli, kurā iekļauj datus par:
 - ikmēneša uzturēšanas izdevumiem: pārtikai, veselības aprūpei, apģērbam, mājoklim, mācībām (ja uzturlīdzekļi bērnam tiek pieprasīti vairākām tiesīgām personām, minētie dati būtu jāsniedz par katru no šīm personām),
 - mātes vai tēva, kura aprūpē ir kreditors, ikmēneša ienākumu avotiem un summu,

▼ M1

— mātes vai tēva, kura aprūpē ir nepilngadīgs kreditors, ikmēneša izdevumiem, lai uzturētu sevi un citus, par kuriem viņš/ viņa ir atbildīgs(-a);

- 3) pieteikums un pieteikuma pamatojums, ko parakstījis kreditors(-i) personīgi vai – nepilngadīgu personu gadījumā – to juridiskais pārstāvis.

III. 10. panta 1. punkta e) un f) apakšpunktā paredzētais pieteikums

Pieteikumā par to, lai grozītu nolēmumu par uzturēšanas līdzekļiem, iekļauj:

- 1) tās tiesas nosaukumu, kura taisījusi spriedumu, sprieduma datumu un tiesvedībā iesaistīto pušu identifikācijas datus;
- 2) norādi par ikmēneša summu uzturēšanas līdzekļiem, kuri tiek pieprasīti katra kreditora vārdā līdz šim piešķirto uzturēšanas līdzekļu vietā;
- 3) norādi pamatojumā par izmaiņām apstākļos, kuras attaisnotu prasību par izmaiņām uzturēšanas līdzekļu summā;
- 4) uzskaitītus un pieteikumam pievienotus apliecinājošus dokumentus – oriģinālus vai apstiprinātas kopijas;
- 5) pieteikumu un tā pamatojumu paraksta kreditors(-i) personīgi vai – nepilngadīgu personu gadījumā – to juridiskais pārstāvis.

IV. Pieteikums saskaņā ar 10. panta 2. punkta b) un c) apakšpunktu

Pieteikumā par to, lai grozītu nolēmumu par uzturēšanas līdzekļiem (kuru iesniedz parādnieks), iekļauj:

- 1) tās tiesas nosaukumu, kura taisījusi spriedumu, sprieduma datumu un tiesvedībā iesaistīto pušu identifikācijas datus;
- 2) norādi par ikmēneša summu uzturēšanas līdzekļiem, kuri tiek pieprasīti katra kreditora vārdā līdz šim piešķirto uzturēšanas līdzekļu vietā;
- 3) norādi pamatojumā par izmaiņām apstākļos, kuras attaisnotu prasību par izmaiņām uzturēšanas līdzekļu summā;
- 4) uzskaitītus un pieteikumam pievienotus apliecinājošus dokumentus – oriģinālus vai oficiāli apstiprinātas kopijas;
- 5) pieteikumu un tā pamatojumu paraksta parādnieks(-i) personīgi.

Slovākijas Republika

— Informācija par visu iesaistīto pušu valstspiederību.

Lielbritānijas un Ziemeļīrijas Apvienotā Karaliste

Pieteikums saskaņā ar 10. panta 1. punkta b) apakšpunktu

Anglija un Velsa

Nolēmuma oriģināls un/vai apstiprināta tā kopija; izpildāmības apliecinājums; paziņojums par nokavētajiem maksājumiem; dokuments, kurā apliecināts, ka parādnieks bija ieradies uz sākotnējo lietas izskatīšanu, vai arī dokuments, kurā apliecināts, ka parādniekam bijis paziņots un izsniegts paziņojums par minēto tiesvedību vai ka viņam ir paziņots par sākotnējo nolēmumu un tūkusi dota iespēja aizstāvēties vai pārsūdzēt nolēmumu; paziņojums par parādnieka atrašanās vietu – dzīvesvietu un darbavietu; paziņojums par parādnieka identifikāciju;

▼ M1

parādnieka fotoattēls, ja tāds ir pieejams; dokuments, kurā norādīts, kādā apmērā pieteikuma iesniedzējs ir izmantojis bezmaksas juridisko palīdzību; vajadzības gadījumā – bērna(-u) dzimšanas vai adopcijas apliecības apstiprināta kopija; vajadzības gadījumā – izziņa no skolas/koledžas; vajadzības gadījumā – laulības apliecības apstiprināta kopija; vajadzības gadījumā – nolēmuma vai cita tāda instrumenta oficiāli apstiprināta kopija, kurš apliecina laulības šķiršanu vai citu attiecību izbeigšanos.

Skotija

Nolēmuma oriģināls un/vai apstiprināta tā kopija; izpildāmības apliecinājums; paziņojums par nokavētajiem maksājumiem; dokuments, kurā apliecināts, ka parādnieks bija ieradies uz sākotnējo lietas izskatīšanu, vai arī dokuments, kurā apliecināts, ka parādniekam ir paziņots par tiesvedību vai ka viņam ir paziņots par sākotnējo nolēmumu un dota iespēja to pārsūdzēt; paziņojums par parādnieka atrašanās vietu; paziņojums par parādnieka identifikāciju; parādnieka fotoattēls, ja tāds ir pieejams; vajadzības gadījumā – bērna(-u) dzimšanas vai adopcijas apliecības oficiāli apstiprināta kopija; vajadzības gadījumā – izziņa no skolas/koledžas.

Ziemeļīrija

Nolēmuma oriģināls un/vai apstiprināta tā kopija; izpildāmības apliecinājums; paziņojums par nokavētajiem maksājumiem; dokuments, kurā apliecināts, ka parādnieks bija ieradies uz sākotnējo lietas izskatīšanu, vai arī dokuments, kurā apliecināts, ka parādniekam ir paziņots par tiesvedību vai ka viņam ir paziņots par sākotnējo nolēmumu un dota iespēja to pārsūdzēt; paziņojums par parādnieka atrašanās vietu – dzīvesvietu un darbavietu; paziņojums par parādnieka identifikāciju; parādnieka fotoattēls, ja tāds ir pieejams; dokuments, kurā norādīts, kādā apmērā pieteikuma iesniedzējs ir izmantojis bezmaksas juridisko palīdzību; vajadzības gadījumā – bērna(-u) dzimšanas vai adopcijas apliecības oficiāli apstiprināta kopija; vajadzības gadījumā – izziņa no skolas/koledžas; vajadzības gadījumā – laulības apliecības oficiāli apstiprināta kopija.

Pieteikums saskaņā ar 10. panta 1. punkta c) apakšpunktu

Anglija un Velsa

Dokumenti, kas attiecas uz finansiālo stāvokli – ienākumi/izdevumi/manta; paziņojums par atbildētāja atrašanās vietu – dzīvesvietu un darbavietu; paziņojums par atbildētāja identifikāciju; atbildētāja fotoattēls, ja tāds ir pieejams; vajadzības gadījumā – bērna(-u) dzimšanas vai adopcijas apliecības oficiāli apstiprināta kopija; vajadzības gadījumā – izziņa no skolas/koledžas; vajadzības gadījumā – laulības apliecības oficiāli apstiprināta kopija; vajadzības gadījumā – nolēmuma vai cita tāda instrumenta oficiāli apstiprināta kopija, kurš apliecina laulības vai citu attiecību izbeigšanos; visu attiecīgu tiesas nolēmumu kopijas; pieteikums saņemt juridisko palīdzību; vajadzības gadījumā – dokuments, kas apliecina izcelšanos; attiecīgā gadījumā – jebkādi citi dokumenti, kas norādīti 16. panta 3. punktā, 25. panta 1. punkta a), b) un d) apakšpunktā un 3. punkta b) apakšpunktā, kā arī 30. panta 3. punktā.

Skotija

Dokumenti, kas attiecas uz finansiālo stāvokli – ienākumi/izdevumi/manta; paziņojums par atbildētāja atrašanās vietu; paziņojums par atbildētāja identifikāciju; atbildētāja fotoattēls, ja tāds ir pieejams; vajadzības gadījumā – bērna(-u) dzimšanas vai adopcijas apliecības oficiāli apstiprināta kopija; vajadzības gadījumā – izziņa no skolas/koledžas; vajadzības gadījumā – laulības apliecības oficiāli apstiprināta kopija; pieteikums saņemt juridisko palīdzību; vajadzības gadījumā – dokuments, kas apliecina izcelšanos.

Ziemeļīrija

Dokumenti, kas attiecas uz finansiālo stāvokli – ienākumi/izdevumi/manta; paziņojums par atbildētāja atrašanās vietu – dzīvesvietu un darbavietu; paziņojums par atbildētāja identifikāciju; atbildētāja fotoattēls, ja tāds ir pieejams; vajadzības gadījumā – bērna(-u) dzimšanas vai adopcijas apliecības oficiāli apstiprināta kopija; vajadzības gadījumā – izziņa no skolas/koledžas; vajadzības gadījumā – laulības apliecības oficiāli apstiprināta kopija; vajadzības gadījumā – *Decree Nisi* (pagaidu laulības šķiršanas apliecības) oficiāli apstiprināta kopija; visu attiecīgu

▼ **MI**

tiesas nolēmumu kopijas; pieteikums saņemt juridisko palīdzību; vajadzības gadījumā – dokuments, kas apliecina izcelšanos; attiecīgā gadījumā – jebkādi citi dokumenti, kas norādīti 16. panta 3. punktā, 25. panta 1. punkta a), b) un d) apakšpunktā un 3. punkta b) apakšpunktā, kā arī 30. panta 3. punktā.

Pieteikums saskaņā ar 10. panta 1. punkta d) apakšpunktu

Anglija un Velsa

Ar 20. panta vai 22. panta b) vai e) punktu saistīta nolēmuma oficiāli apliecināta kopija kopā ar dokumentiem, kuri attiecas uz minētā nolēmuma pieņemšanu; dokuments, kurā norādīts, kādā apmērā pieteikuma iesniedzējs ir izmantojis bezmaksas juridisko palīdzību; dokumenti, kas attiecas uz finansiālo stāvokli – ienākumi/izdevumi/manta; paziņojums par atbildētāja atrašanās vietu – dzīvesvietu un darbavietu; paziņojums par atbildētāja identifikāciju; atbildētāja fotoattēls, ja tāds ir pieejams; vajadzības gadījumā – bērna(-u) dzimšanas vai adopcijas apliecības oficiāli apstiprināta kopija; vajadzības gadījumā – izziņa no skolas/koledžas; vajadzības gadījumā – laulības apliecības oficiāli apstiprināta kopija; vajadzības gadījumā – nolēmuma vai cita tāda instrumenta oficiāli apstiprināta kopija, kurš apliecina laulības vai citu attiecību izbeigšanos; visu attiecīgu tiesas nolēmumu kopijas; vajadzības gadījumā – dokuments, kas apliecina izcelšanos; attiecīgā gadījumā – jebkādi citi dokumenti, kas norādīti 16. panta 3. punktā, 25. panta 1. punkta a), b) un d) apakšpunktā un 3. punkta b) apakšpunktā, kā arī 30. panta 3. punktā.

Skotija

Skatīt iepriekš minēto attiecībā uz 10. panta 1. punkta c) apakšpunktu.

Ziemeļīrija

Ar 20. panta vai 22. panta b) vai e) punktu saistīta nolēmuma oficiāli apliecināta kopija kopā ar dokumentiem, kuri attiecas uz minētā nolēmuma pieņemšanu; dokuments, kurā norādīts, kādā apmērā pieteikuma iesniedzējs ir izmantojis bezmaksas juridisko palīdzību; dokumenti, kas attiecas uz finansiālo stāvokli – ienākumi/izdevumi/manta; paziņojums par atbildētāja atrašanās vietu – dzīvesvietu un darbavietu; paziņojums par atbildētāja identifikāciju; atbildētāja fotoattēls, ja tāds ir pieejams; vajadzības gadījumā – bērna(-u) dzimšanas vai adopcijas apliecības oficiāli apstiprināta kopija; vajadzības gadījumā – izziņa no skolas/koledžas; vajadzības gadījumā – laulības apliecības oficiāli apstiprināta kopija; vajadzības gadījumā – *Decree Nisi* (pagaidu laulības šķiršanas apliecības) oficiāli apstiprināta kopija; visu attiecīgu tiesas nolēmumu kopijas; vajadzības gadījumā – dokuments, kas apliecina izcelšanos; attiecīgā gadījumā – jebkādi citi dokumenti, kas norādīti 16. panta 3. punktā, 25. panta 1. punkta a), b) un d) apakšpunktā un 3. punkta b) apakšpunktā, kā arī 30. panta 3. punktā.

Pieteikums saskaņā ar 10. panta 1. punkta e) apakšpunktu

Anglija un Velsa

Grozāmā nolēmuma kopija; dokumenti, kas attiecas uz pieteikuma iesniedzēja/atbildētāja finansiālo stāvokli – ienākumi/izdevumi/manta; pieteikums saņemt juridisko palīdzību; vajadzības gadījumā – bērna(-u) dzimšanas vai adopcijas apliecības oficiāli apstiprināta kopija; vajadzības gadījumā – izziņa no skolas/koledžas; dokumenti, kas attiecas uz izmaiņām bērna(-u) situācijā; vajadzības gadījumā – dokumenti, kas attiecas uz pieteikuma iesniedzēja/atbildētāja ģimenes stāvokli; visu attiecīgu tiesas nolēmumu kopijas; attiecīgā gadījumā – jebkādi citi dokumenti, kas norādīti 16. panta 3. punktā, 25. panta 1. punkta a), b) un d) apakšpunktā un 3. punkta b) apakšpunktā, kā arī 30. panta 3. punktā. Rakstisks paziņojums par to, ka abas puses bija ieradušās uz lietas izskatīšanu, vai, ja bija ieradies tikai pieteikuma iesniedzējs, tāda dokumenta oriģināls vai oficiāli apstiprināta kopija, kurš pierāda, ka otrai pusei ir izsniegts paziņojums par tiesvedību.

Skotija

Grozāmā nolēmuma kopija; dokumenti, kas attiecas uz pieteikuma iesniedzēja/atbildētāja finansiālo stāvokli – ienākumi/izdevumi/manta; pieteikums saņemt juridisko palīdzību; vajadzības gadījumā – izziņa no skolas/koledžas; dokumenti, kas attiecas uz izmaiņām bērna(-u) situācijā.

▼ M1

Ziemeļrija

Grozāmā nolēmuma kopija; dokumenti, kas attiecas uz pieteikuma iesniedzēja/atbildētāja finansiālo stāvokli – ienākumi/izdevumi/manta; pieteikums saņemt juridisko palīdzību; vajadzības gadījumā – bērna(-u) dzimšanas vai adopcijas apliecības oficiāli apstiprināta kopija; vajadzības gadījumā – izziņa no skolas/koledžas; dokumenti, kas attiecas uz izmaiņām bērna(-u) situācijā; vajadzības gadījumā – dokumenti, kas attiecas uz pieteikuma iesniedzēja/atbildētāja ģimenes stāvokli; visu attiecīgu tiesas nolēmumu kopijas; attiecīgā gadījumā – jebkādi citi dokumenti, kas norādīti 16. panta 3. punktā, 25. panta 1. punkta a), b) un d) apakšpunktā un 3. punkta b) apakšpunktā, kā arī 30. panta 3. punktā.

Pieteikums saskaņā ar 10. panta 1. punkta f) apakšpunktu

Anglija un Velsa

Grozāmā nolēmuma oriģināls un/vai tā oficiāli apstiprināta kopija; dokuments, kurā apliecināts, ka parādnieks bija ieradies uz sākotnējo lietas izskatīšanu, vai arī dokuments, kurā apliecināts, ka parādniekam ir paziņots par tiesvedību vai ka viņam ir paziņots par sākotnējo nolēmumu un dota iespēja to pārsūdzēt; dokuments, kurā norādīts, kādā apmērā pieteikuma iesniedzējs ir izmantojis bezmaksas juridisko palīdzību; dokumenti, kas attiecas uz pieteikuma iesniedzēja/atbildētāja finansiālo stāvokli – ienākumi/izdevumi/manta; izpildāmības apliecinājums; vajadzības gadījumā – bērna(-u) dzimšanas vai adopcijas apliecības oficiāli apstiprināta kopija; vajadzības gadījumā – izziņa no skolas/koledžas; dokumenti, kas attiecas uz izmaiņām bērna(-u) situācijā; vajadzības gadījumā – laulības apliecības oficiāli apstiprināta kopija; vajadzības gadījumā – nolēmuma vai cita tāda instrumenta oficiāli apstiprināta kopija, kurš apliecina laulības vai citu attiecību izbeigšanos; vajadzības gadījumā – dokumenti, kas attiecas uz pieteikuma iesniedzēja/atbildētāja ģimenes stāvokli; visu attiecīgu tiesas nolēmumu kopijas; paziņojums par parādnieka atrašanās vietu – dzīvesvietu un darbavietu; paziņojums par parādnieka identifikāciju; parādnieka fotoattēls, ja tāds ir pieejams; attiecīgā gadījumā – jebkādi citi dokumenti, kas norādīti 16. panta 3. punktā, 25. panta 1. punkta a), b) un d) apakšpunktā un 3. punkta b) apakšpunktā, kā arī 30. panta 3. punktā. Rakstisks paziņojums par to, ka abas puses bija ieradušās uz lietas izskatīšanu, vai, ja bija ieradies tikai pieteikuma iesniedzējs, tāda dokumenta oriģināls vai oficiāli apstiprināta kopija, kurš pierāda, ka otrai pusei ir izsniegts paziņojums par tiesvedību.

Skotija

Grozāmā nolēmuma oriģināls un/vai tā oficiāli apstiprināta kopija; dokuments, kurā apliecināts, ka parādniekam ir paziņots par minēto tiesvedību vai ka viņam ir paziņots par sākotnējo nolēmumu un dota iespēja to pārsūdzēt; dokuments, kurā norādīts, kādā apmērā pieteikuma iesniedzējs ir izmantojis bezmaksas juridisko palīdzību; dokumenti, kas attiecas uz pieteikuma iesniedzēja/atbildētāja finansiālo stāvokli – ienākumi/izdevumi/manta; izpildāmības apliecinājums; vajadzības gadījumā – izziņa no skolas/koledžas; dokumenti, kas attiecas uz izmaiņām bērna(-u) situācijā; vajadzības gadījumā – dokumenti, kas attiecas uz pieteikuma iesniedzēja/atbildētāja ģimenes stāvokli; paziņojums par parādnieka atrašanās vietu; paziņojums par parādnieka identifikāciju; parādnieka fotoattēls, ja tāds ir pieejams.

Ziemeļrija

Grozāmā nolēmuma oriģināls un/vai tā oficiāli apstiprināta kopija; dokuments, kurā apliecināts, ka parādnieks bija ieradies uz sākotnējo lietas izskatīšanu, vai arī dokuments, kurā apliecināts, ka parādniekam ir paziņots par tiesvedību vai ka viņam ir paziņots par sākotnējo nolēmumu un dota iespēja to pārsūdzēt; dokuments, kurā norādīts, kādā apmērā pieteikuma iesniedzējs ir izmantojis bezmaksas juridisko palīdzību; dokumenti, kas attiecas uz pieteikuma iesniedzēja/atbildētāja finansiālo stāvokli – ienākumi/izdevumi/manta; izpildāmības apliecinājums; vajadzības gadījumā – bērna(-u) dzimšanas vai adopcijas apliecības oficiāli apstiprināta kopija; vajadzības gadījumā – izziņa no skolas/koledžas; dokumenti, kas attiecas uz izmaiņām bērna(-u) situācijā; vajadzības gadījumā – laulības apliecības oficiāli apstiprināta kopija; vajadzības gadījumā – *Decree Nisi* (pagaidu laulības šķiršanas apliecības) oficiāli apstiprināta kopija; vajadzības gadījumā – dokumenti, kas attiecas uz pieteikuma iesniedzēja/atbildētāja ģimenes stāvokli; visu attiecīgu tiesas nolēmumu kopijas; paziņojums par parādnieka atrašanās vietu – dzīvesvietu un darbavietu; paziņojums par parādnieka identifikāciju;

▼ M1

parādnieka fotoattēls, ja tāds ir pieejams; attiecīgā gadījumā – jebkādi citi dokumenti, kas norādīti 16. panta 3. punktā, 25. panta 1. punkta a), b) un d) apakšpunktā un 3. punkta b) apakšpunktā, kā arī 30. panta 3. punktā.

Pieteikums saskaņā ar 10. panta 2. punkta b) apakšpunktu

Anglija un Velsa

Grozāmā nolēmuma kopija; dokumenti, kas attiecas uz pieteikuma iesniedzēja/atbildētāja finansiālo stāvokli – ienākumi/izdevumi/manta; pieteikums saņemt juridisko palīdzību; vajadzības gadījumā – izziņa no skolas/koledžas; dokumenti, kas attiecas uz izmaiņām bērna(-u) situācijā; vajadzības gadījumā – dokumenti, kas attiecas uz pieteikuma iesniedzēja/atbildētāja ģimenes stāvokli; visu attiecīgu tiesas nolēmumu kopijas; attiecīgā gadījumā – jebkādi citi dokumenti, kas norādīti 16. panta 3. punktā, 25. panta 1. punkta a), b) un d) apakšpunktā un 3. punkta b) apakšpunktā, kā arī 30. panta 3. punktā.

Skotija

Grozāmā nolēmuma kopija; dokumenti, kas attiecas uz pieteikuma iesniedzēja/atbildētāja finansiālo stāvokli – ienākumi/izdevumi/manta; pieteikums saņemt juridisko palīdzību; vajadzības gadījumā – izziņa no skolas/koledžas; dokumenti, kas attiecas uz izmaiņām bērna(-u) situācijā.

Ziemeļīrija

Grozāmā nolēmuma kopija; dokumenti, kas attiecas uz pieteikuma iesniedzēja/atbildētāja finansiālo stāvokli – ienākumi/izdevumi/manta; pieteikums saņemt juridisko palīdzību; vajadzības gadījumā – izziņa no skolas/koledžas; dokumenti, kas attiecas uz izmaiņām bērna(-u) situācijā; vajadzības gadījumā – dokumenti, kas attiecas uz pieteikuma iesniedzēja/atbildētāja ģimenes stāvokli; visu attiecīgu tiesas nolēmumu kopijas; attiecīgā gadījumā – jebkādi citi dokumenti, kas norādīti 16. panta 3. punktā, 25. panta 1. punkta a), b) un d) apakšpunktā un 3. punkta b) apakšpunktā, kā arī 30. panta 3. punktā.

Pieteikums saskaņā ar 10. panta 2. punkta c) apakšpunktu

Anglija un Velsa

Grozāmā nolēmuma oriģināls un/vai tā oficiāli apstiprināta kopija; izpildāmības apliecinājums; dokuments, kurā norādīts, kādā apmērā pieteikuma iesniedzējs ir izmantojis bezmaksas juridisko palīdzību; dokumenti, kas attiecas uz pieteikuma iesniedzēja/atbildētāja finansiālo stāvokli – ienākumi/izdevumi/manta; vajadzības gadījumā – bērna(-u) dzimšanas vai adopcijas apliecības oficiāli apstiprināta kopija; vajadzības gadījumā – izziņa no skolas/koledžas; dokumenti, kas attiecas uz izmaiņām bērna(-u) situācijā; vajadzības gadījumā – laulības apliecības oficiāli apstiprināta kopija; vajadzības gadījumā – nolēmuma vai cita tāda instrumenta oficiāli apstiprināta kopija, kurš apliecina laulības šķiršanu vai citu attiecību izbeigšanos; vajadzības gadījumā – dokumenti, kas attiecas uz pieteikuma iesniedzēja/atbildētāja ģimenes stāvokli; visu attiecīgu tiesas nolēmumu kopijas; paziņojums par kreditora atrašanās vietu – dzīvesvietu un darbavietu; paziņojums par kreditora identifikāciju; kreditora fotoattēls, ja tāds ir pieejams; attiecīgā gadījumā – jebkādi citi dokumenti, kas norādīti 16. panta 3. punktā, 25. panta 1. punkta a), b) un d) apakšpunktā un 3. punkta b) apakšpunktā, kā arī 30. panta 3. punktā.

Skotija

Grozāmā nolēmuma oriģināls un/vai tā oficiāli apstiprināta kopija; dokuments, kurā norādīts, kādā apmērā pieteikuma iesniedzējs ir izmantojis bezmaksas juridisko palīdzību; dokumenti, kas attiecas uz pieteikuma iesniedzēja/atbildētāja finansiālo stāvokli – ienākumi/izdevumi/manta; vajadzības gadījumā – izziņa no skolas/koledžas; dokumenti, kas attiecas uz izmaiņām pieteikuma iesniedzēja finansiālajā stāvoklī; paziņojums par kreditora atrašanās vietu; paziņojums par kreditora identifikāciju; kreditora fotoattēls, ja tāds ir pieejams.

▼ **M1****Ziemeļrija**

Grozāmā nolēmuma oriģināls un/vai tā oficiāli apstiprināta kopija; izpildāmības apliecinājums; dokuments, kurā norādīts, kādā apmērā pieteikuma iesniedzējs ir izmantojis bezmaksas juridisko palīdzību; dokumenti, kas attiecas uz pieteikuma iesniedzēja/atbildētāja finansiālo stāvokli – ienākumi/izdevumi/manta; vajadzības gadījumā – bērna(-u) dzimšanas vai adopcijas apliecības oficiāli apstiprināta kopija; vajadzības gadījumā – izziņa no skolas/koledžas; dokumenti, kas attiecas uz izmaiņām bērna(-u) situācijā; vajadzības gadījumā – laulības apliecības oficiāli apstiprināta kopija; vajadzības gadījumā – *Decree Nisi* (pagaidu laulības šķiršanas apliecības) oficiāli apstiprināta kopija; vajadzības gadījumā – dokumenti, kas attiecas uz pieteikuma iesniedzēja/atbildētāja ģimenes stāvokli; visu attiecīgu tiesas nolēmumu kopijas; paziņojums par kreditora atrašanās vietu – dzīvesvietu un darbavietu; paziņojums par kreditora identifikāciju; kreditora fotoattēls, ja tāds ir pieejams; attiecīgā gadījumā – jebkādi citi dokumenti, kas norādīti 16. panta 3. punktā, 25. panta 1. punkta a), b) un d) apakšpunktā un 3. punkta b) apakšpunktā, kā arī 30. panta 3. punktā.

Vispārīgi noteikumi

Attiecībā uz pieteikumiem, ko iesniedz saskaņā ar 10. pantu, tostarp 10. panta 1. punkta a) apakšpunktu un 10. panta 2. punkta a) apakšpunktu, Anglijas un Velsas centrālā iestāde vēlētos saņemt katra dokumenta trīs kopijas, kam vajadzības gadījumā pievienots tulkojums angļu valodā.

Attiecībā uz pieteikumiem, ko iesniedz saskaņā ar 10. pantu, tostarp 10. panta 1. punkta a) apakšpunktu un 10. panta 2. punkta a) apakšpunktu, Ziemeļrijas centrālā iestāde vēlētos saņemt katra dokumenta trīs kopijas, kam pievienots tulkojums angļu valodā.

2. KONVENCIJAS 44. PANTA 1. PUNKTĀ MINĒTĀS DEKLARĀCIJAS

Eiropas Savienība deklarē, ka turpmāk uzskaitītās dalībvalstis pieņem pieteikumus un ar tiem saistītus dokumentus, kuri papildus to oficiālajai valodai ir tulkti valodās, kas norādītas katrai uzskaitītajai dalībvalstij:

Čehijas Republika: slovāku valoda

Igaunijas Republika: angļu valoda

Kipras Republika: angļu valoda

Lietuvas Republika: angļu valoda

Malta: angļu valoda

Slovākijas Republika: čehu valoda

Somijas Republika: angļu valoda

3. KONVENCIJAS 44. PANTA 2. PUNKTĀ MINĒTĀS DEKLARĀCIJAS

Eiropas Savienība deklarē, ka Beļģijas Karalistē dokumentus sagatavo vai tulko franču, holandiešu vai vācu valodā atkarībā no Beļģijas teritorijas daļas, kurā dokumentus iesniegs.

▼ M1

Informāciju par to, kurā Beļģijas teritorijas daļā ir jāizmanto kura valoda, var atrast saņēmēju struktūru rokasgrāmatā, kas paredzēta Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (EK) Nr. 1393/2007 (2007. gada 13. novembris) par tiesas un ārpus tiesas civillietu vai komerclietu dokumentu izsniegšanu dalībvalstīs (“dokumentu izsniegšana”) ⁽¹⁾. Šī rokasgrāmata ir pieejama tīmekļa vietnē http://ec.europa.eu/justice_home/judicialatlascivil/html/index_lv.htm

Klikšķiniet uz:

“Dokumentu iesniegšana (Regula 1393/2007)”/“Dokumenti”/“Rokasgrāmata”/“Beļģija”/“*Geographical areas of competence*” (13. lpp. utt.)

vai tieši izmantojiet šo adresi:

http://ec.europa.eu/justice_home/judicialatlascivil/html/pdf/manual_sd_bel.pdf

un klikšķiniet uz “*Geographical areas of competence*” (13. lpp. utt.).

⁽¹⁾ OV L 324, 10.12.2007., 79. lpp.

*IV PIELIKUMS***Eiropas Savienības vienpusēja deklarācija brīdī, kad tiek apstiprināta Hāgas 2007. gada 23. novembra Konvencija par uzturlīdzekļu bērniem un cita veida ģimenes uzturēšanas līdzekļu pārrobežu piedziņu**

Eiropas Savienība iesniedz šādu vienpusēju deklarāciju:

“Eiropas Savienība vēlas uzsvērt, ka tai ir ļoti svarīga Hāgas 2007. gada Konvencija par uzturlīdzekļu bērniem un cita veida ģimenes uzturēšanas līdzekļu pārrobežu piedziņu. Savienība atzīst, ka Konvencijas piemērošanas paplašināšana, attiecinot to uz visām uzturēšanas saistībām, kas izriet no ģimenes, vecāku, laulības vai radniecības attiecībām, varētu ievērojami palielināt Konvencijas liederību, visiem uzturēšanas līdzekļu kreditoriem ļaujot izmantot ar Konvenciju izveidoto administratīvās sadarbības sistēmu.

Šādā nolūkā Eiropas Savienība paredz paplašināt Konvencijas II un III nodaļas piemērošanu attiecībā uz laulātā uzturēšanas līdzekļiem līdzko Konvencija stāsies spēkā attiecībā uz Savienību.

Turklāt Eiropas Savienība apņemas pēc septiņiem gadiem izskatīt, ņemot vērā gūto pieredzi un iespējamās citu Līgumslēdzēju valstu iesniegtās deklarācijas par paplašināšanu, iespēju paplašināt visas Konvencijas piemērošanu, attiecinot to uz visām uzturēšanas saistībām, kas izriet no ģimenes, vecāku, laulības vai radniecības attiecībām.”